

# Jerusalem.

## Nr. 7.

# Jerusalem.

„Heil und Freude ward mir verheißen.“

“Joy and healing, this is thy promise.”

Nach Psalm 122.

From Psalm 122.

Gedicht von Peter Cornelius.

(Translated by Mrs. B. Shapleigh.)

Für vierstimmigen gemischten Chor.

Four part chorus for mixed voices.

Nach dem 2. Menuett aus der 1. Partita in B dur J.S.Bachs.

Feierlich freudig bewegt.\*)

Peter Cornelius,

*Allegretto maestoso.*

in der ersten Hälfte des Okt. 1872 zu München. Op. 13 Nr. 3.

Sopran. *mf* Heil und Freu - de ward mir ver - hei - Ben, Ein - geh'n werd' ich  
Joy and heal - ing, this is thy pro - mise En - ter will I

Alt. *mf* Heil und Freu - de ward mir ver - hei - Ben, Ein - geh'n werd' ich  
Joy and heal - ing, this is thy pro - mise, En - ter will I

Tenor. *mf* Heil und Freud' Heil mir! Ein - geh'n werd' ich zu dir, o  
Joy and hope, Heal me! En - ter will I the house, the

Baß. *mf* Heil ward mir ver - hei - Ben, Heil im Hau -  
Joy, this is thy pro - mise, Joy in the

zum Haus des Herrn; Dei - ne Schwel - le soll ich be - grü - Ben, Dei - nen  
the house of God; There thy threshold hail I with greet - ing, There thy

zum Haus des Herrn; Dei - ne Schwel - le soll ich be - grü - Ben, Dei - nen  
the house of God; There thy thres - hold hail I with greet - ing, There thy

Haus des Herrn; Ich soll dei - nen Tem - pel be - grü -  
house of God; I will greet thy tem - ple, thy tem -

- se des Herrn; Dei - ne Schwel - le soll ich be - grü - Ben, Dei - nen  
- house of God; There thy thres - hold hail I with greet - ing, There thy

Tem - pel, Je - ru - sa - lem! Hoch und herr - lich bist du er - bau - et,  
tem - ple, Je - ru - sa - lem! High and migh - ty thus art thou fa - shioned,

Tem - pel, Je - ru - sa - lem! Hoch und herr - lich bist du er - bau - et,  
tem - ple, Je - ru - sa - lem! High and migh - ty thus art thou fashioned,

- Ben, Je - ru - sa - lem! Hoch und herr - lich bist du er - bau -  
- ple, Je - ru - sa - lem! High and migh - ty thus art thou fa -

Tem - pel, Je - ru - sa - lem! Hoch, bist du er - bau - et,  
tem - ple, Je - ru - sa - lem! High, thus art thou fashioned,

\*) Dies Lied bedarf keiner weiteren Vortragsbezeichnungen, schlicht und großartig, wie Bach es hinstellte, werde es gesungen.  
This song requires no further markings, it will be sung with majesty and dignity as Bach meant it.

21 23 25 27

Al - le Völ - ker wan - dern zu dir; Got - tes Na - men hörst du ver -  
*All the na - tions wan - der to thee; God, the Sa - viour, heardst thou fore -*

Al - le Völ - ker wan - dern zu dir; Got - tes Na - men hörst du ver -  
*All the na - tions wan - der to thee; God, the Sa - viour, heardst thou fore -*

et, Die Völ - ker wan - dern zu dir; Du hörst Gott laut ver -  
*shioned, The na - tions wan - der to thee; Thou heardst Gods name fore -*

Völ - ker wan - dern zu dir; Got - tes Na - men hörst du ver -  
*Na - tions wan - der to thee; God, the Sa - viour, heardst thou fore -*

29 31 33

kün - den, Hörst ihn prei - sen, Je - ru - sa - lem! Frie - den herr - sche  
*told - thee, Heardst him worshipped, Je - ru - sa - lem! Joy now reign - eth*

kün - den, Hörst ihn prei - sen, Je - ru - sa - lem! Frie - den herr - sche  
*told - thee, Heardst him worshipped, Je - ru - sa - lem! Joy now reign - eth*

kün - den Und prei - sen, Je - ru - sa - lem! Frie - den herrsch' in  
*told thee And wor - shipped, Je - ru - sa - lem! Joy now reign - eth*

kün - den, Hörst ihn prei - sen, Je - ru - sa - lem! Heil, Heil  
*told - thee, Heardst him worshipped, Je - ru - sa - lem! Hail, Hail*

35 37 39 41

in dei - nen Mau - ern, Heil den Hüt - ten, den Hal - len Heil! Heil den  
*with - in thy tem - ples, Hail the hou - ses, the halls, all hail! Hail the*

in dei - nen Mau - ern, Heil den Hüt - ten, den Hal - len Heil! Heil den  
*with - in thy tem - ples, Hail the hou - ses, the halls, all hail! Hail the*

dir! Heil den Hüt - ten, den Hall'n, Heil Hüt - ten und Hall'n! Heil, wo  
*there! Hail the hou - ses, the halls, Hail hou - ses and halls! Hail, where*

dei - nen Mau - ern, Heil den Hüt - ten und Hall'n! Heil den  
*all thy tem - ples, Hail the hou - ses and halls! Hail the*

43 45 47

Her - zen, die voll von Lie - be Treu dir schla - gen, Je - ru - sa - lem.  
*spi - rits, that with af - fec - tion Serve thee tru - ly, Je - ru - sa - lem!*

Her - zen, die voll von Lie - be Treu dir schla - gen, Je - ru - sa - lem.  
*spi - rits, that with af - fec - tion Serve thee tru - ly, Je - ru - sa - lem!*

Her - zen voll Lie - be Dir schla - gen, Je - ru - sa - lem.  
*spi - rits' af - fec - tion Shall serve thee, Je - ru - sa - lem!*

Her - zen, die voll von Lie - be Treu dir schla - gen, Je - ru - sa - lem.  
*spi - rits, that with af - fec - tion Serve thee tru - ly, Je - ru - sa - lem!*